

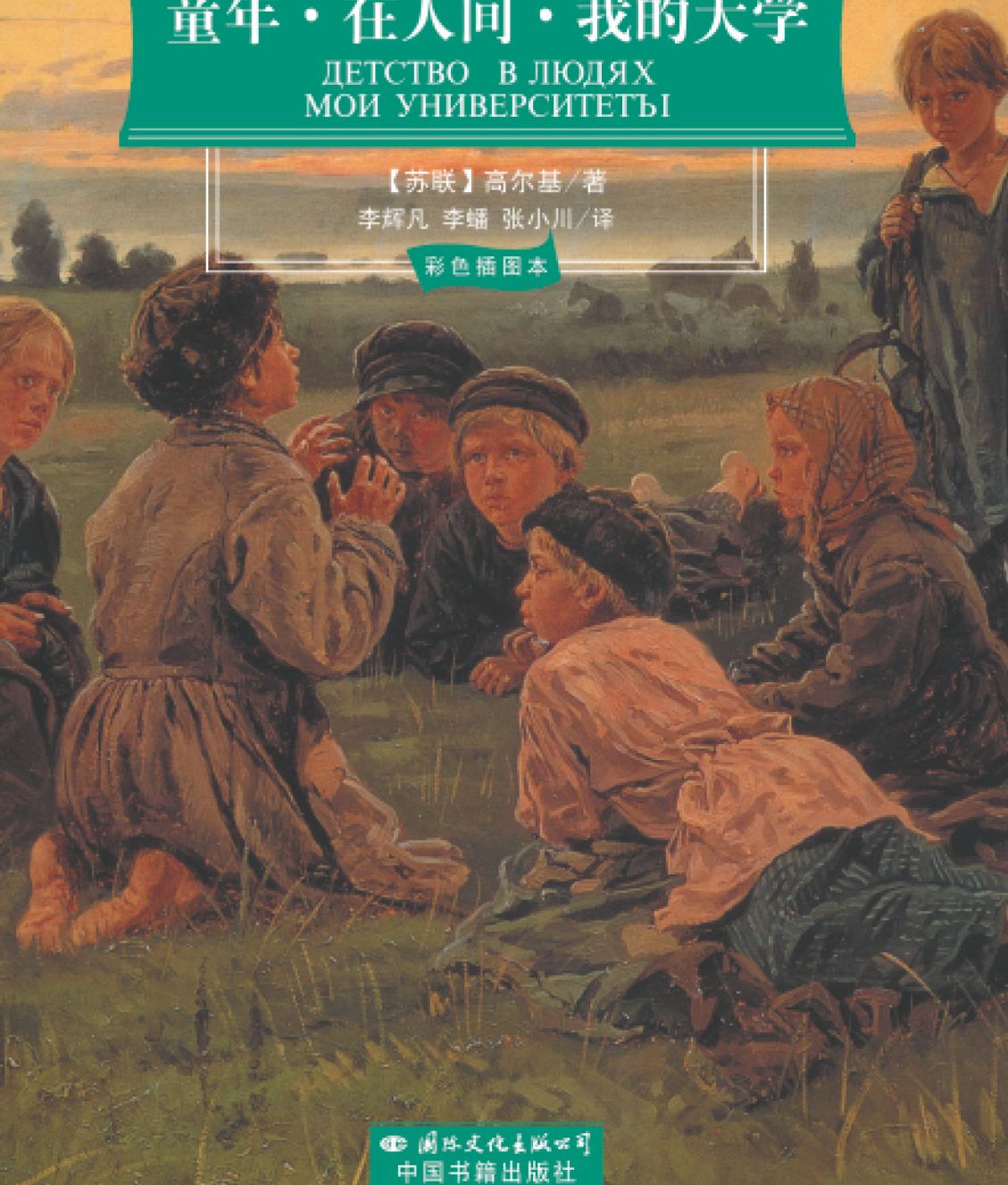
名家名译

童年·在人间·我的大学

ДЕТСТВО В ЛЮДЯХ
МОИ УНИВЕРСИТЕТЫ

【苏联】高尔基/著
李辉凡 李蟠 张小川/译

彩色插图本



国际文化出版公司
中国书籍出版社



М.ГОРЬКИЙ



ДЕТСТВО В ЛЮДЯХ
МОИ УНИВЕРСИТЕТЫ

名家名译

童年·在人间·我的大学

ДЕТСТВО В ЛЮДЯХ МОИ УНИВЕРСИТЕТЫ

—— 【苏联】高尔基/著 ——

—— 李辉凡 李媪 张小川/译 ——



彩色插图本

国际文化出版公司
中国书籍出版社

图书在版编目(CIP)数据

童年·在人间·我的大学 / [苏] 高尔基著; 李辉凡, 李蟠,
张小川译. - 北京: 国际文化出版公司, 2005.10

(世界文学名著经典文库)

ISBN 7-80173-473-4

.童... .高... 李... 李... 张... .长篇小说 -
作品集 - 苏联 .I512.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2005)第125551号

童年·在人间·我的大学

作 者:[苏] 高尔基

译 者:李辉凡 李 蟠 张小川

策划编辑:张福江

责任编辑:张福江

执行编委:马 跃 刘 琳 肖玲玲 陈荣赋

杨玉萍 段 冶 徐胜华 龚雪莲

封面设计:李庆伟

插图绘制:张岩锋

出 版:国际文化出版公司

中国书籍出版社

发 行:国际文化出版公司

经 销:全国新华书店

印 刷:北京中印联印务有限公司

开 本:880mm × 1230mm 1/32

21.375印张 640千字

版 次:2006年1月第1版

2006年1月第1次印刷

书 号:ISBN 7-80173-473-4/I·041

定 价:18.00元

国际文化出版公司

地 址:北京朝阳区东土城路乙9号 邮编:100013

电 话:010-64271187 64279032

传 真:010-84257656

电子邮箱:icpc@95777.sina.net

版权所有 违者必究



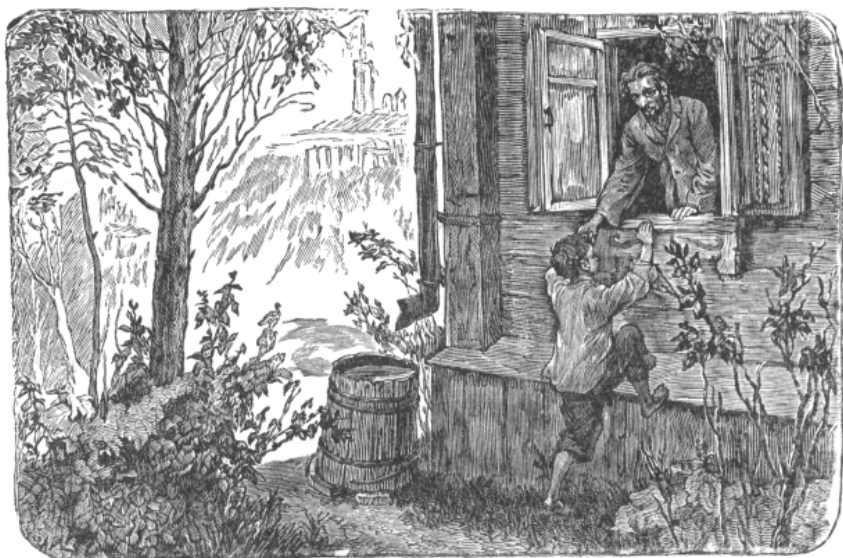
高尔基像

高尔基(1868-1936),苏联作家,社会主义现实主义文学的奠基人。他出身贫苦,幼年丧父,11岁即为生计在社会上奔波。1892年发表处女作《马卡尔·楚德拉》,登上文坛。1906年写成长篇小说《母亲》,标志其创作达到了新的高峰。1917年俄国十月革命后,因反对布尔什维克党武装夺取政权,受到列宁的批评。1931年,开始《克里姆·萨姆金的一生》的写作,但没有最终完成。1936年,因病与世长辞。

高尔基开创了无产阶级文学的新纪元,被列宁称为“无产阶级艺术的最杰出的代表”。他的主要著作还有自传体小说三部曲《童年》、《在人间》、《我的大学》,以及众多文艺理论、文学评论和诗作等。

《童年》书名页(右)及内文插图(下)

《童年》是高尔基自传体小说三部曲中的第一部，作于1912-1913年间，1913年开始陆续发表于《俄罗斯言论报》上，1914年首次在柏林出版单行本。此时的高尔基已从炽热的浪漫主义者变成一位冷静、清醒的现实主义者。他将凝练而朴素的笔触同深邃的哲理思考结合起来，描绘了一幅俄国小市民阶层风俗人情的真实生动的图画。下图描绘了阿廖沙在后院玩耍，为痴迷科学的“好事情”的化学实验所吸引，于是鼓起勇气走到窗前探个究竟。



《童年》、《在人间》、《我的大学》是高尔基根据自己的生活道路，以及俄罗斯 19 世纪 70-80 年代的社会生活所描绘的一幅多彩的时代历史画卷，反映了穷苦人民对自由的强烈追求，对美好生活的热烈向往，是一部卓越的艺术珍品。作品中的主人公阿廖沙不仅是高尔基早年生活的写照，同时也是俄国劳动人民经过艰苦复杂的磨炼后走向新生活道路的具有概括性意义的艺术典型。





染坊失火后，舅舅分了家，外祖父在田野街又新买了一幢房子，图为祖孙三人搬入新房后一起外出散步。

外祖父兴致所至，拿出一本小书，用汗涔涔的胳膊搂着“我”，嘶哑着嗓子教“我”识字。

“我”在船上当洗碗工时，结识了正直善良的厨师斯穆雷，并在他的帮助下开始读书，图为“我”正在床前给斯穆雷读书。

外祖母和“我”一块在树林里捕鸟、捡蘑菇，休憩时，外祖母将面包、萝卜和伏特加酒摆放在草地上，给我唱了一首忧伤的情歌。

在圣像作坊里，“我”除了准备茶炊、配颜料以外，就是给画匠师傅们讲故事和朗诵作品，引起大家的极大兴趣。

此图描绘了一群年轻人在星夜的草地上弹唱的情形。



高尔基（右三）在贝纳塔朗诵剧本《太阳之子》 列宾 俄罗斯

高尔基一生共创作了15部剧本，均被视为俄国戏剧的经典之作。《太阳之子》是他在1905年完成的。在这幅炭笔画中，高尔基手执剧本高声朗诵，在座者或低头沉思，或凝神聆听，动作神情形象逼真。



流亡归来

1921年，高尔基看到革命对俄国传统文化产生了消极影响，十分悲观，于是流亡海外。1927年，高尔基又回到了苏联，决心要用艺术为革命服务。这种决心在他于1934年的苏维埃作家代表大会上的讲话中有所体现：“我们作品中首要的英雄人物应当是工人，也就是被劳动工序组织起来的人。”此图描绘了高尔基从国外回来，受到政府和人民热烈欢迎的情形。

内 容 提 要

《童年·在人间·我的大学》是高尔基著名的自传体小说三部曲，它是高尔基根据自己的生活道路和俄罗斯19世纪70~80年代的社会生活所描绘的一幅多彩的历史画卷，是一部卓越的艺术珍品。

作品中的主人公阿廖沙不仅是高尔基早年生活的写照，同时也是俄国劳动人民经过艰苦复杂的磨炼后走向新生活道路的具有概括性意义的艺术典型。

《童年》反映了小主人公阿廖沙在父亲去世后，随母亲寄住在外祖父家中度过的岁月。其间，他得到外祖母的疼爱、呵护，受到外祖母所讲述的优美童话的熏陶，同时也亲眼目睹两个舅舅为争夺家产争吵打架以及在生活琐事中表现出来的自私、贪婪。这种现实生活中存在的善与恶、爱与恨在他幼小的心灵上留下了深刻的印象。阿廖沙就是在这种“令人窒息的、充满可怕景象的狭小天地里”度过了自己的童年。

《在人间》是高尔基自传体小说三部曲中的第二部。阿廖沙11岁时，母亲又不幸去世，外祖父也破了产，他无法继续过寄人篱下的生活，便走上社会，独立谋生。他先后在鞋店、圣像作坊当过学徒，也在绘图师家、轮船上做过杂工，饱尝了人世间的痛苦。在轮船上当洗碗工时，阿廖沙结识了正直的厨师斯穆雷，并在他的帮助下开始读书，激发了对正义和真理追求的决心。五年后，阿廖沙怀着进大学的希望准备到喀山去。

《我的大学》是高尔基自传体小说三部曲中的最后一部。作品讲述了阿廖沙在喀山时期的生活。16岁那年，他背井离乡，到喀山去上大学。梦

想破灭后 ,他不得不为生存而奔波。住“大杂院” ,卖苦力 ,同流浪汉接触 ,和形形色色的小市民、知识分子交往 ,进了一所天地广阔的社会大学。

在这所大学里 ,他经历了精神发展的复杂道路 ,经受住多方面的生活考验 ,对人生的意义、对世界的复杂性进行了最初的探索。

主要人物表

- 阿廖沙** 书中主人公。四岁丧父，寄住在外祖父家里，在外祖母的呵护和外祖父的毒打中度过自己的童年。十一岁走上社会，既做过鞋铺的学徒、轮船上的洗碗工，也做过杂工。别人都在谈论金钱和女人，他却利用一切空余时间坚持读书。经过几年艰苦生活的锻炼，他的思想逐渐成熟，最终走上了革命的道路。
- 卡什林** 阿廖沙的外祖父，小染坊主。生性乖戾、吝啬、贪婪，他喜怒无常、脾气暴躁，经常打骂妻儿和幼小的阿廖沙。这些恶习在染坊破产后表现得尤为明显。
- 阿库林娜** 阿廖沙的外祖母，性情温和、善良，对阿廖沙百般疼爱，经常给他讲一些优美的童话故事。染坊破产后，她靠乞讨养活两个无所事事的儿子，最后贫病而死。
- 斯穆雷** 厨师。身材魁梧，力大无比，为人正直，尽管文化水平不高，却非常喜欢读书，在他的帮助下，阿廖沙开始读书，并坚定了他追求正义和真理的决心。
- 纳塔里亚** 洗衣女工。身体结实，牙尖嘴利，思想浅薄，她为了女儿将来能嫁个有权势的人，将其送入中学。女儿的不孝使她彻底绝望，不得已靠“卖裙子”来维持生计。
- 格里戈利** 染坊的老长工。为人随和、忠厚老实，个子很高，身材瘦削。阿廖沙通过和他交往，逐渐学会了积极的生活。
- 伊万** 学徒，外号“小茨冈”。善良乐观，非常聪明，也深受外祖父的喜爱。一次，他和阿廖沙的两个舅舅一起抬十字架，绊了一跤，结果被沉重的十字架砸伤致死。

目 录

童年	1
在人间	199
我的大学	527

童 年

李辉凡 译

献给我的儿子

在一个昏暗、狭小的房间里，我的父亲躺在窗下的地板上，他穿着白色的衣裳，身体显得非常之长；他那双光着脚的脚趾奇怪地张开，那双亲切的手安详地放在胸脯上，手指则弯曲着；他那双快活的眼睛紧闭着，就像两枚圆圆的铜币，善良的脸色发黑，难看地呲着牙齿，使我害怕。

母亲半裸着身体，穿一条红裙子，跪在那里。她用黑梳子把父亲那很长的柔软的头发从前额梳向后脑勺。那黑梳子是我喜欢用来锯西瓜皮的。母亲不停地说话，声音沉厚而又沙哑，灰色的眼睛肿得像是溶化了似的，流着大滴大滴的眼泪。

外祖母拉着我的手。她全身滚圆，大脑袋，眼睛也很大，鼻子却松软得可笑。她穿一身黑色衣裳，全身很柔软，非常滑稽。她也在哭，哭得有点儿特别，好像是熟练地在给母亲伴哭似的。她全身颤抖着，并拉着我往父亲身边推，我不愿意去，躲在她的后面。我感到很害怕，也很别扭。

我还从未见过大人哭，也不明白外祖母多次说的下面的话是什么意思：

“跟爹爹告别吧，你再也看不见他了，我亲爱的孩子，他死了，不到年纪，不到时候就……”

我生过一场大病，刚能下地走动。我记得很清楚：我生病的时候，父亲快活地看护着我，可是后来他忽然不见了，代替他的是外祖母，一个奇怪的人。

“你是从哪里来的？”我问她。

她回答说：

“我是从上边，从尼日尼来的，而且不是走来的，是坐船来的！水上是不能走的，小鬼！”

高尔基3岁时得了霍乱病。他父亲就是因为看护他时不幸染病身亡的。